V Třinci dne 28.06.2023

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 k veřejné zakázce pod označením „Eden Silesia – projekční a související práce“

Zadavatel: Slezská univerzita v Opavě, se sídlem: Na Rybníčku 626/1, 746 01 Opava; IČO: 47813059 (dále jen „zadavatel“).

Osoba zmocněná k zastoupení zadavatele v zadávacím řízení: Čtyři oči, s.r.o., nám. Svobody 527, 739 61 Třinec – Lyžbice, IČO: 07080646

Identifikace veřejné zakázky: nadlimitní veřejná zakázka na služby zadávaná formou otevřeného řízení podle § 56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) pod označením „Eden Silesia – projekční a související práce“

Vážení,

zadavatel obdržel dne 26.06.2023 níže uvedenou žádost o vysvětlení zadávací dokumentace. V souladu s ustanovením § 98 odst. 3 zákona poskytuje zadavatel následující vysvětlení zadávací dokumentace.

Vysvětlení, včetně přesného znění žádosti, zadavatel poskytuje stejným způsobem, jako byla zveřejněna zadávací dokumentace, a to na profilu zadavatele: https://zakazky.slu.cz

Žádost č. 1:
V čl. 3.4. Technická kvalifikace zadavatel uvádí, že z životopisu alespoň jednoho člena týmu musí vyplývat, že disponuje znalostí anglického jazyka min. na úrovni B2, a to s ohledem na koordinaci realizace díla se zpracovatelem Studie proveditelnosti.
Ve Smlouvě v článku IV bod 2e) je uvedeno, že zástupci této společnosti budou projednávat s objednatelem dílo na pravidelných kontrolních dnech, které se budou konat min. 1x za 14 kalendářních dní. V případě, že to bude situace vyžadovat, může objednatel požadovat konání kontrolních dní 1x za týden.
Je tedy nutné, aby zástupce zhotovitele, kterého uvedeme jako osobu ovládající anglický jazyk, byl vždy kontrolnímu dni přítomen?
Pokud se Eden Project International Ltd. bude vyjadřovat a konzultovat technické řešení, technologie, výkresy a celkově projektovou dokumentaci, předpokládá se, že v projektové dokumentaci má být vše, co se bude předkládat, konzultovat a odevzdávat v anglickém jazyce?

Odpověď:
Zadavatel s ohledem na stanovené požadavky uvádí, že je nezbytné, aby se zástupce dodavatele uvedený v nabídce jako osoba ovládající anglický jazyk min. na úrovni B2 účastnil pravidelných kontrolních dnů, kterých se budou účastnit i zástupci společnosti Eden Project International Ltd.
Veškeré písemné a grafické výstupy budou dodavatelem vypracovány v českém jazyce. Případný potřebný překlad do anglického jazyka bude zajištěn zadavatelem.

Děkujeme za pochopení.

Jménem zadavatele administrátor zakázky:
Mgr. Josef Alexander Matera
Digitálně podepsal Mgr. Josef Alexander Matera
Datum: 2023.06.28 07:30:57 +02'00'
Mgr. Josef Alexander Matera,
Čtyři oči, s.r.o.

<o>>>